

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Isabel nijīpo ããrĩnɛgãdero pɛrɛ, su mojõma pere gaji
mojõ suru pẽrẽbejari abe waaró merã Marĩpɛ ĩgũrẽ
wereboegɛ Gabriele Galilea nikũma makã Nazaret
wãĩkɛri makãgue, sugo nomeõ María wãĩkɛgo, neõ
sugɛ ãmũɛ merã ããrĩbeo pɛrogue iriuyurɛ. Igo, José
wãĩkɛgɛ opɛ David parãmi ããrĩturiagɛ merã
marãpɛkɛbo iriyuro.



Igo gɥkatakũ ããgũ, Marĩrɥre wereboegɥ
ãrĩyurɥ: —María, gũibirikõãka! Marĩrɥ
ĩũrõrẽ mɥ õãrĩ bokabɥ. Mɥ merã
ɥsɥyami. Irasirigo mɥ dapagorare
nijĩpo ããrĩnɥgãgokoa. Sugɥ
majĩgũ pũrãkɥgokoa. Ĩgũrẽ
“Jesús” wãĩyegokoa. Ĩgũ ubu
ããrĩgũ meta ããrĩgɥkumi. Marĩrɥ
ããrĩpererã nemorõ turagɥ, ĩgũrẽ:
“Yɥ magũ ããrã mɥ”, ãrĩgɥkumi. David,
mɥ magũ ñekũ, Israel bumarã opɥ
ããrĩdi ããrĩmí. Marĩrɥ Davire opɥ

ríderosũta mɥ magũdere Opɥ
rígɥkumi Israel bumarãrẽ
doreníbure. Ĩgũ doreri neõ perebirikoa, ãrĩyurɥ.



Īgũ irasũ ãrĩmakũ pégo, María ĩgũrẽ
sẽrẽñayupo: —¿Nasiriro yũre irasũ
waabukuri, yũ neõ sugũ ãmũũ merã
ããrĩbirikeremakũ? ãrĩyupo.

Igo irasũ ãrĩmakũ pégu,
ãsũ ãrĩyupũ: —Õãgũ
deyomarĩgũ mũguere
dijarigũkumi.



Marĩp̃t̃ ããrĩpererã Op̃t̃ turari, su
ĩĩmikãyebo túbiaro irirosũ ejarokoa
m̃t̃rẽ. Irasirig̃t̃ m̃t̃ magũ deyoabu,
Marĩp̃t̃yag̃t̃ õãgũ ããrĩg̃t̃kumi.
Masaka ĩgũrẽ: “Marĩp̃t̃
magũ ããrĩmi”, ãrĩrãkuma.



Irinərīta María mumurō merā Judea nikū ũtāyuku
watopegue āārīrī makāgue waayupo. Iroque
eja, Zacaríaya wiigue ñajāa, Isabere
ōādoreyupo. Igo ōādorerire
pémakǔ, Isabel magǔ
igoya patoregue āārīgǔ
bɛro gāmeñayurɛ. Igo,
Ōāgǔ deyomarīgǔrē
opatariyupo. Irasirigo
turaro merā āsū
ārīyupo: —Marīpɛ
āārīpererā nome
nemorō mɛrē ōārō
iritarinɛgāmi. Mɛ



magǔdere ōārō yāmi.



Jesucristo deyoaburi ãsũ waayuro. Īgũ pago María,
José merã marãpɛkɛbo
iriyupo. Īgũsã suro merã
ããrĩrikɛburo dupuyuro Ōãgũ
deyomarĩgũ turari merã
nijĩpo ããrĩnɛgãsiayupo.
José igo merã
mojõsiabudiyemarẽ
irigɛ ããrĩyupɛ.
Irasirigɛ, igonijĩpo ããrĩrĩrẽ
masĩgũ, masaka ĩũrõgue
igore: “Ñerõ irideo ããrĩmó”,
ãrĩ weresãdɛabi, ĩgũsã
masĩbirimakũta igore
béobu iriadiyupɛ.



Irre ãgũ gũñaripoe Marĩre wereboegũ, kẽrõgue ãgũrẽ deyoa, ãsũ ãrĩyurũ: —José, David parãmi ããrĩturiagũ, Marĩare ñerõ gũñabirikõãka! Igo, Õãgũ deyomarĩgũ turari merã nijĩpo ããrĩnũgãsiamo. Irasirigũ gũiro marĩrõ igo merã mojõsiaka! Igo majĩgũrẽ pũrãkũgokumo. ãgũ ãgũyarã masakare ãgũsã ñerĩ iridea wajare taubu ããrĩgũkumi.



Irasirigɥ ĩgũrẽ “Jesús” wãĩyegɥkoa, ãrĩyurɥ Marĩrɥre wereboegɥ Josere. José kãrĩadi yobeja, rɥrɥ Marĩrɥre wereboegɥ ĩgũrẽ doreaderosũta María merã mojõsiayurɥ. Irasirikeregɥ, igo magũrẽ pũrãkɥburo dupuyuro igore marãrokɥbi irirosũ ããrĩkõãyurɥ. Igo pũrãkɥadero rɥrɥ, majĩgũrẽ “Jesús” wãĩyeyurɥ.



Marĩþ magũ deyoaburi dupiyuro romano marã opþ
Augusto wãĩkugþ ĩgũya nikũ marãrẽ ããrĩpererãrẽ
keoñabu, ĩgũsã wãĩrẽ
gojatúdoreyupþ. Irasirirã
ããrĩpererã
masaka ĩgũsã
ñekũsãmarã



deyoadea makãrĩgue
ĩgũsã wãĩrẽ gojatúrã waañurã.



Siria nikũ marã opɛ Cirenio wãĩkɛgɛ ããrĩripoe
gojatúnɛgãñurã. Irasirigɛ Joséde, Galilea nikũma makã
Nazaretgue ããrãdi, Judea
nikũma makã Belégue
waayupɛ.



Belén, David deyoadea makã ããrĩyuro. Īgũ, David
parãmi ããrĩturiagũ ããrĩsĩã, irogue waayurũ. Īgũ marãpo
ããrĩbo María merã
ĩgũwãĩrẽgojatúgũ waayurũ.
María garũ nijĩpo
ããrĩyupo.



Irasirigo iroque ããrĩgõ,
nijĩwãgũyupo.



Kārīrī wii ɛtɛrimakũ ĩã, José, María merã wekɛa wiigue
kārĩrã waañurã. Iri wiigue María neõ pũrãkɛbeo ããrĩdeo,
majĩgũ pũrãkɛnɛgãyuro. Ĩgũ
deyoamakũ, surí gasiri merã
õma, wekɛa baari
korogue
ĩgũrẽ
sãyuro.



Belén t̄rogue ovejare korerimasã ããrĩñurã. Ñamirik̄
irogue dita ĩgũsãyarã ovejare koreboyoanañurã.
Irogue ĩgũsãrẽ gũñaña marĩrõ suḡ
Marĩr̄re wereboeḡ



deyoayur̄.
Īgũ
deyoamakũ,
Marĩr̄

gosesiriri ĩgũsãrẽ
boyoyuro.



Irasū waamakū īāguka, b̄ero güñurã. Marĩp̄re
wereboeḡt̄ āsū ārĩyup̄t̄ īgũsārē: —Güibirikõãka!
M̄sārē õārĩ kerere āĩriḡt̄ yáa,
āārĩpererã masaka

us̄yaburire.
Dapagã ñami,
David
deyoadea

makãguere
m̄sārē taubu
deyoami.



Īgū Marīp̄t iriudi, Cristo m̄sãOp̄t ããrĩmi. M̄sã
majĩgūrē ĩārã waarã, surí gasiri merã õmadire, wek̄ta
baari korogue sãñagūrē bokajarãkoa.

Irasirirã ĩgūrē ĩārã: “Diayeta
ããrãñumi”,
ãrĩrãkoa,
ãrĩyup̄t.



Īgũ irire ārīpoeta gajirā wārā Marīp̄re wereboerā
deyoa, Marīp̄re b̄remurā āsū ārī
bayañurā: Marīp̄ ̄m̄t̄gasigue
āārīḡrē:



“Ōātaria m̄”, ārī,
m̄s̄yari s̄rā!

I ãmɛgue ĩgũ merã õãrõ ããrĩrã siñajãrĩ opaburo,
ãrĩ bayañurã.



Maṛīp̄re wereboerā ūm̄gasigwe
m̄rīadero p̄r̄t, ovejare korerimasā īgūsā
basi gāme werenīñurā: Náka, dapagorata
Belégue! Maṛīp̄re wereboeḡt maṛīrē
wereaderosūta īārā waarā!
ārīñurā.

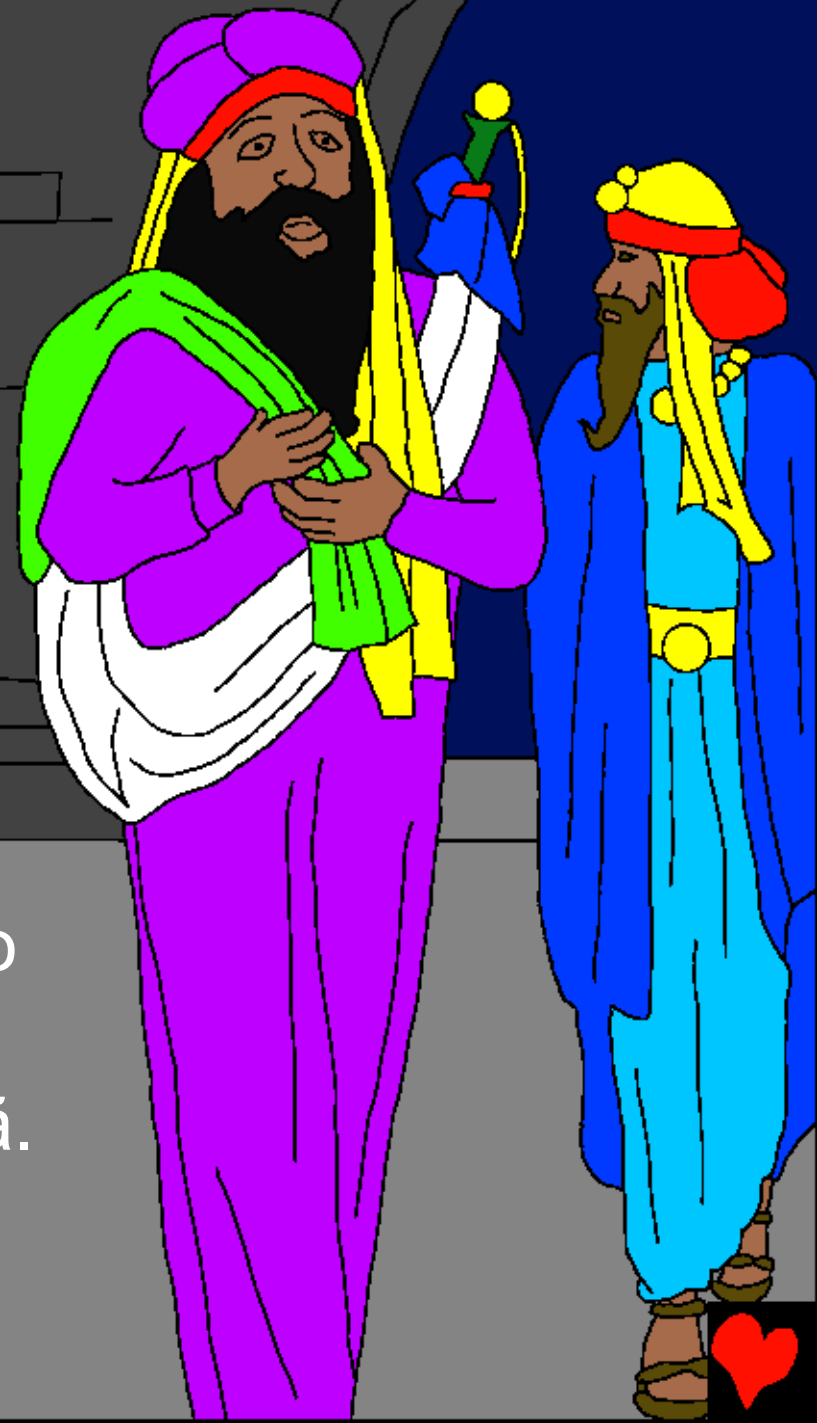


Irasirirã mumurõ merã ããrã waañurã. Iroque eja, Josere,
Maríare bokajañurã. Majĩgũ gapere weketa baari
korogue sãñagũrẽ ããñurã. Ñgũrẽ ããrã, iro ããrĩrãrẽ
Marĩpere wereboegũ majĩgũyamarẽ
wereadeare wereñurã.



Herodes wãĩkɛgɛ,
Judea nikũ marãopɛ
ããrĩripoe Jesús iri
nikũma makã
Belégue
deyoayupɛ.

Ĩgũ deyoadero pɛɛɛ, abe mɛrĩiro
gapɛ marã neñukãrẽ õãrõ
masĩĩmasã Jerusalégue ejañurã.



Irogue eja, iri makã
marãrẽ sãrẽñañurã:
—Sugɥ majĩgũ
deyoadi judío
masaka opɥ
ããrĩbu,

¿noógue ããrĩrĩ?
Gɥaya nikũgue gɥa ããrĩmakũ,
abe mɥrĩriro garɥ neñukãmɥ ĩgũ
deyoarire ĩmugũ boyopɥrorimakũ
ĩãbɥ. Irasirirã ĩgũrẽ bɥremurã
aarirã iriabɥ, ãrĩñurã.



Īgūsā irasū ārīmakū pégϥ,
Herodes masīrīmasārē siiu,
masaka péberogue
sērēñayurϥ: —¿Naásū
āārīmakū neñukāmϥ
deyoari? ārīyurϥ. “Irinϥgue
deyoami”, ārī yϥjϥmakū
pégϥ, ĩgūsārē Belégue āsū
ārī iriuyurϥ: —Iro marārē:
“¿Noógue āārírī, majīgū
deyoadi?” ārī
sērēñarā
waaka!



Īgūrē bokajarā, ōōta
goedujarika, yure ĩgū
āārīrōrē weremurā!
Yude ĩgūrē bremugū
waadnakoā, ārīyurē
ĳgūsārē.



Īgũ irasũ ārĩmakũ pé, Belé̃gue waakõãñurã. Maague
waamakũ, neñukãm̃, abe m̃rĩriro gap̃ boyoadi ĩgũsã
dupuyuro waadupuyuyur̃, ĩgũsã waarĩ
maaré ĩmugũ. ĩgũsã neñukãm̃rē
ĩārã, b̃ro ɛsɛyañurã.

Neñukãm̃ ĩgũsã dupuyuro waa,
majĩgũ ĩgũ ããrĩĩ
wii weka
dujanɛgãjayur̃.



Irasirirã iri wiigue ñajãrã, majĩgũrẽ, ĩgũ pago María merã
ããĩgũrẽ bokajañurã. ĩgũrẽ ĩã, ĩgũ pũro ñadũkũpuri merã
ejamejã: “Õãtarimi”, ãrĩ bũremuñurã.

Ĩgũsã ãĩadea kũmarĩrẽ tũpã:
oro, incienso, mirra wãĩkũri
sũrõrĩ wajaparire ĩgũrẽ sĩñurã.



Pɛɛ ɪgũsã kãrĩripoe Marĩɛ kẽrõgue wereyurɛ:

—Mɛsãya makãgue goedujáarã, Herodes pɛro waarí
maaré dujáabirikõãka! Gaji
maa garɛ dujáaka! ãrĩ
wereyurɛ. Irasirirã gaji
maa garɛ goedujáañurã.



Masĩĩmasã goedujáadero
p̄r̄r̄, Marĩp̄re wereboeḡ
Josére k̄erõgue deyoa, ãsũ ãrĩ
wereyur̄: —Yobeka!
Majĩḡr̄ẽ, ĩḡũ pago merã
Egipto nikũgue
ãĩduriwãgãka! Ȳr̄ m̄r̄ẽ:
“Dujarika!” ãrĩ
weremak̄ũgue dujarika!
Herodes

majĩḡr̄ẽ ãmabu yámi
ĩḡr̄ẽ w̄j̄ẽbu, ãrĩ wereyur̄.



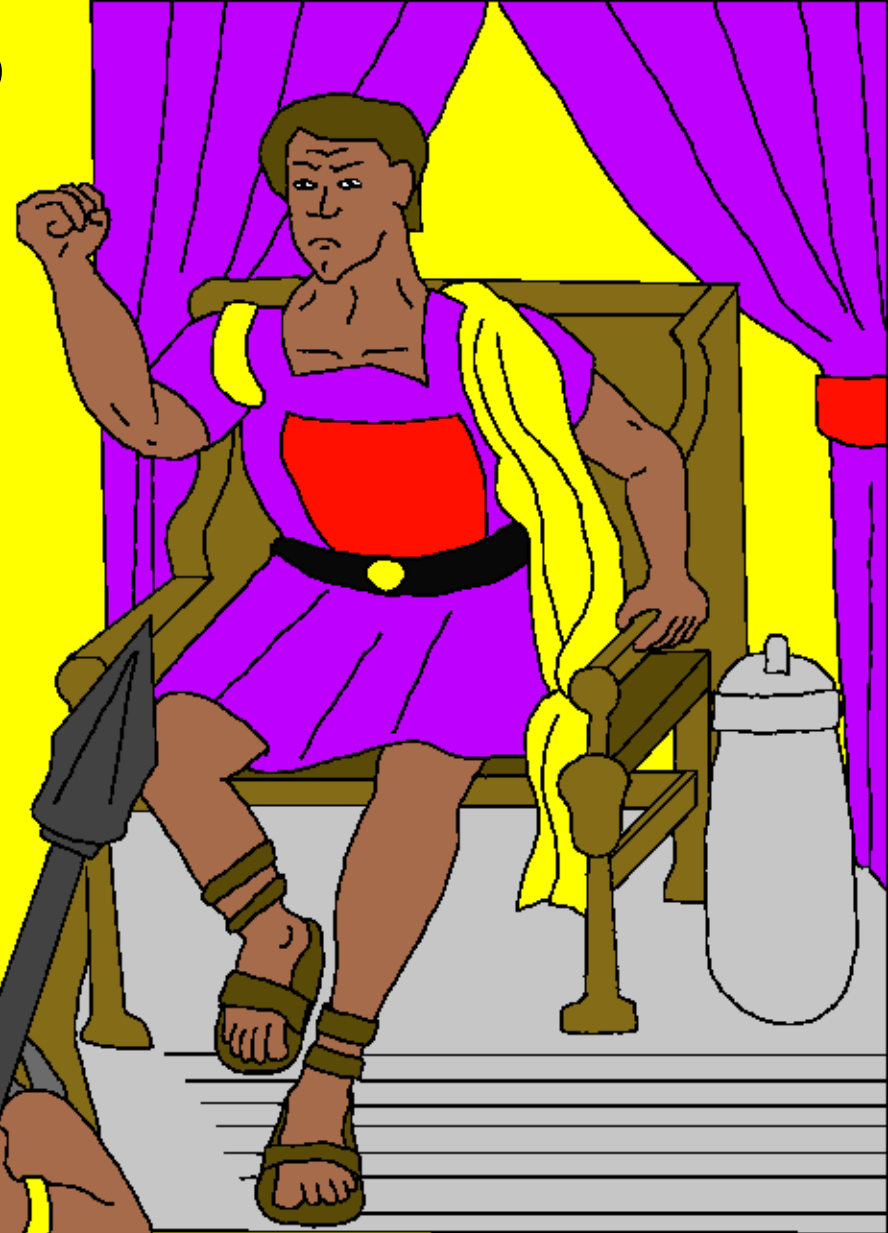
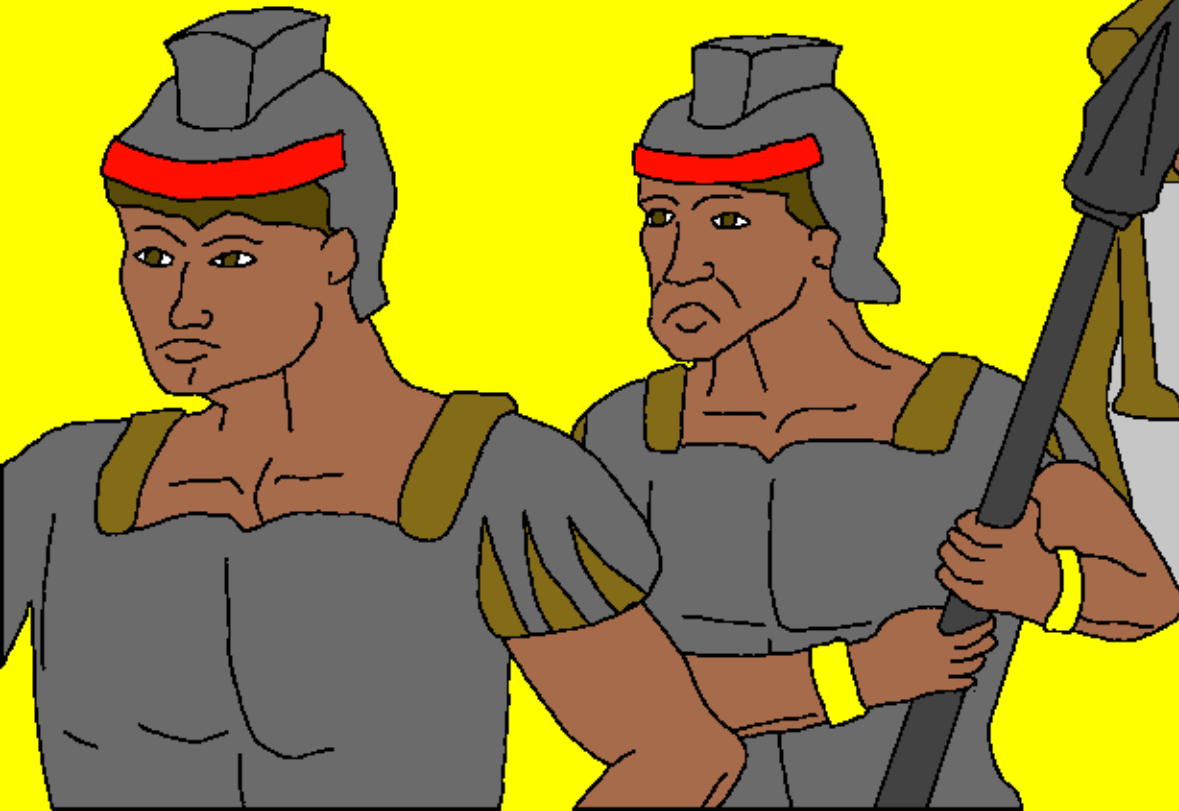
Īgũ irasũ ãrĩmakũ pégũ, José
yobe, majĩgũrẽ ãĩ, pago merã
ñamita Egiptogue waakõãyurũ.
Herodes okaropã irogue
ããrĩñurã. Irasiro Marĩrũya
kerere weredupuyudi
Marĩrũ magũrẽ ĩgũ
ãrĩdeare gojaderosũta
waayuro. Marĩrũ ãsũ
ãrĩdi ããrĩmĩ:



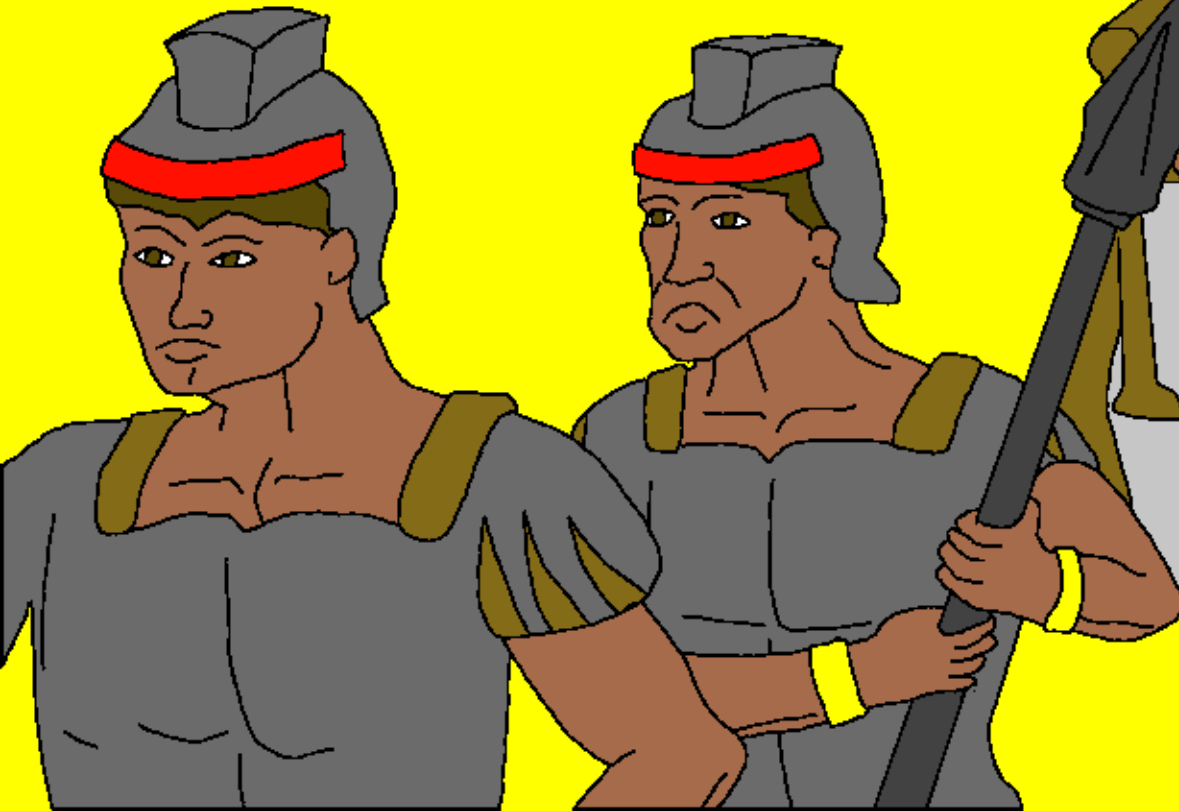
“Yũ magũrẽ Egiptogue
ããrĩgũrẽ siiubũ”.



Herodes, masĩĩmasã ĩgũ pũro
goedujáabirimakũ ĩãgũ,
guatariakõãyurũ. Irasirigũ
Belén marãrẽ, iri makã tũro
ããrĩrãdere ũma pũrãgãrẽ
wẽjẽpeokõãdoreyurũ.



Masīrīmasā ārīdeare gūñagū:
“Ōōpāta majīgū masākumi”,
ārī gūñayurϫ. Irasirigϫ pe
bojori oparārē, pe bojori
doka oparārē wējēbéodoreyurϫ.



Herodes boadero p̄r̄t̄,
Marĩp̄re wereboeḡt̄ Josere
Egiptogue ããrĩḡr̄ẽ k̄erogue
deyoa, ãsũ ãrĩyup̄t̄ doja:
—Majĩḡr̄ẽ w̄j̄ed̄hanerã
boapereakõãma.
Irasiriḡt̄ majĩḡr̄ẽ,
pago merã Israel
bumarãya nikũgue ãĩ

dujáaka doja! ãrĩyup̄t̄.



José garþ Judea nikũgue
ejagþ, Herodes magũ
Arquelao wãĩkþgdþ ãgũ
ragþ dagþre
gorawayudi
ããrĩmi,



ãrĩrĩ kerere pégþ,
gũiyurþ. Irasirigþ, kērõgue
Marĩþ ãgũrē werederosũta Judea
nikũrē taria, Galilea nikũgue waakõãyurþ.



Iri nikūguere Nazaret
wāīkəri makāgue eja,
ããrĩyupɸ. Irasiro
Marĩpɸya kerere
weredupuyunerã



gojaderosũta waayuro.
Ãsũ ãrĩ gojanerã ããrĩmá: “Cristo,
Marĩpɸ iriudi Nazaretmɸta ããrĩmi’,
ãrĩrãkuma masaka”, ãrĩ gojanerã ããrĩmá.



'Marĩp̃t̃ i ẽm̃t̃ marãrẽ b̃ro maĩsĩã, ĩgũ
magũ sug̃t̃ ããrĩgũrẽ iriudi ããrĩmĩ. ĩgũrẽ
b̃remurãno perebiri peamegue
waabirikuma. ẽm̃t̃gasigue Marĩp̃t̃
merã perebiri okari
gar̃re oparãkuma.



Romanos 3:23 Marĩ ããrĩpererã ñerĩ irirã dita ããrã. Irasirirã,
Marĩpɛ: “Yɛ merã õãrõ ããrĩrãkoa”, ãrĩdeare marĩ basi neõ
bokabirikoa.

Romanos 6:23 Ñerĩ irirãno, ãgũsã ñerĩ iriri waja, perebiri
peamegue waarĩre wajatarãkuma. Marĩpɛ, marĩ Opɛ
Jesucristore bɛremurã gapɛre wajamarĩrõ ãgũ pɛro perebiri
okari opaburire sĩgɛkumi.

Hebreos 9:27 ããrĩpererã marĩde suñarõta boarãkoa. Marĩ
boadero pɛrɛ, Marĩpɛ ãgũ ãũrõrẽ marĩrẽ nĩdoregɛkumi ãgũrẽ
bɛremurãrẽ õãrõ iri, ãgũrẽ bɛremubirinerãrẽ wajamoãbu.



Efesios 2:8,9 Marĩpɛ marĩrẽ boponagũ, Cristore bɛremumakũ, marĩrẽ taudi ããrĩmí. Marĩ basi marĩ iridea merã neõ taribirikoa. Marĩpɛ marĩrẽ taudea: ãgũ marĩrẽ wajamarĩrõ sídea, ãgũ marĩrẽ iribosadea ããrã. Marĩ õãrõ iririre ããgũ meta taudi ããrĩmí marĩrẽ. Irasirirã marĩ basi: “Yɛ õãrõ iridea waja Marĩpɛ yɛre taumi”, ãrĩmasĩbirikoa.

Romanos 10:9,10 Irasirirã marĩya disi merã: “Jesús, yɛ Opɛ ããrĩmí”, ãrĩ werenímakũ, marĩya gũñarĩgue: “ãgũ boadero pɛɛ, Marĩpɛ ãgũrẽ masũdi ããrĩmí”, ãrĩ bɛremumakũ, Marĩpɛ marĩrẽ perebiri peamegue waabonerãrẽ taugɛkumi, ãgũ merã õãrõ ããrĩnĩkõãburo, ãrĩãgũ. Marĩpɛ, marĩ Jesucristore bɛremumakũ, marĩrẽ: “Õãrã, waja opamerã ããrĩma”, ãrĩ ããmi. Marĩ gajerãrẽ: “Jesucristo yɛre taugɛ ããrĩmí, ãgũrẽ bɛremua”, ãrĩ weremakũ, marĩrẽ peamegue waabonerãrẽ ãgũ taumurã ããrĩmakũ yámi.



Juan 3:16,17 'Marĩpɛ i ẽmɛ marãrẽ bɛro maĩsĩã, ĩgũ magũ sugɛ ããrĩgũrẽ iriudi ããrĩmĩ. ĩgũrẽ bɛremurãno perebiri peamegue waabirikuma. Ɛmɛgasigue Marĩpɛ merã perebiri okari garɛre oparãkuma. Marĩpɛ ĩgũ magũrẽ masakare peamegue waabonerãrẽ taudoregɛ i ẽmɛguere ĩgũrẽ iriudi ããrĩmĩ. Masakare wajamoãdoregɛ meta i ẽmɛguere ĩgũrẽ iriudi ããrĩmĩ.

1 Juan 5:11-13 Marĩpɛ ĩgũ magũyamarẽ ãsũ ãrĩ weredi ããrĩmĩ: “Yɛ magũrẽ bɛremurãrẽ yɛ pɛro perebiri okarire opaturã ããrĩmakũ iribɛ”, ãrĩdi ããrĩmĩ. ĩgũ magũrẽ bɛremurĩ oparãno, ĩgũ pɛro i perebiri okarire oparãkuma. ĩgũrẽ bɛremurĩ opamerã garɛ iri okarire opabirikuma. Yɛ mɛsãrẽ Marĩpɛ magũrẽ bɛremurãrẽ irire gojãa, Marĩpɛ pɛro perebiri okari opaburire masĩburo, ãrĩgũ.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Siriano NT (sri) © 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All
rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/SRIWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

